

近日京師大學落成奉 皇帝臨幸住京欽使大臣博稽公讀祝辭奉 皇帝應口致答茲請譯欽使大臣之祝詞觀此可略知法國對於我民之教育事

◎ 京師大學

(阮伯卓奉譯)

敬奏 皇帝陛下 本年十一月二十五日欽奉 諭準設立京師大學。此舉誠爲大南歷史上之特色。夫政治要道在乎能洞悉人民所需要之物質及精神。方爲光明的政治。今日本校之設立。奉皇帝謀國之熱誠。期以此光明政治頒佈諸國民者也。

今後安南國民之進步。或者能趨向於執中途徑。不越亞東古哲所垂示的倫理之界限。抑或者爲新學涉躐之諸人所誤引致。他日遂忘却其自己的本分及祖傳的道德。此寔關於 皇帝所付托其司牧民責者之良心之學識。爲何如耳。本校之創立。非特爲 皇帝遵循舊典之舉。而寔有深遠之意義在。蓋奉 皇帝立學主旨。曾已深思遠慮。非是以本校爲退化之復舊的。又非是以本校爲陶練詞章之所以媚悅文界的。夫本校之目的。乃爲融和雙方思想之基礎。而此雙方思想。則至今非惟不當悖馳。不當衝突。且尤當連絡合爲一氣者也。欲其融和之。必須雙方曉透其屬於尊教於政治之習慣之性情之倫理。而後可。

吾儕今日須逐漸進行。俾達到雙方得互相了解、親愛、同心、共事之一日。此卽爲雙方思想融洽別成一個新文明之日。而竊想須若是進行以達到此日之日。方能使斯土之古文明。有增光繼美之光景也。間有一二法人。憑自然的天性。直情逕行。以期達到雙方同心之目的。而未解其當從何

方法以爲進行之準。然之諸人者。既以其心餽贈諸安南國民矣。關於感情上之政治。現已做得許多事功矣。此等政治待到何日雙方互相了悟。成穩固之基礎。則其發展應亦無限。而此日之日。正能寔行其融洽雙方思想之日。且其日則於此國土上。有一最穩健之護神。較勝於僅憑物質的利益。以爲維繫南國之條線者也。且世間惟精神上之毅力。方能與辰間及異已者戰勝。此等毅力尤不可忽視。本校成立乃可以酬答吾儕關於他日同心共濟之希望。果爾。保護政府曾策勵西南官吏於行公辰。須互通情意。並不拂人民之意。願俾施諸政事。不相違悖。及有傷於感情。今日河內各高等學場之教育。乃爲東法全境行公諸員職。施以普及教育。試如各技師、醫生。及其他不涉於政治之各專藝。則以此教育施之。想無何等關礙。然南國從前政職之府縣教職之教訓。多從科舉用人。自試法既罷。而凡今後政職及教職諸員。必須由河內高等學出身者補用。

彼夫由河內高等學出身之諸人。雖於新辰之普通格致。普通法律。曾得於學問中。然其屬於本國之風俗之習慣之遺傳之典禮。殊未有所領會。此諸人者。幾成爲一外國人之資格矣。一旦出校從公。與其本國人相接。不能了解其自己同胞之性情。之思想。之行為。爲何。若安保能不發生隔膜。離開之關節。夫此隔膜離開的光景。今日寔已表現於我比鄰之中華國。殊可爲吾人鑒戒者也。彼中華之少年官吏。間多有遊學於美國各大學。卒業歸國。從事政職。然其當職辰。既不爲人民所敬服。且其情意轉相隔膜。遂致國民反回頭而思慕舊辰之官吏。雖此舊官吏。原有官場貪冗之錮疾。但以其能曉然於人民之心理。並不失彼輩所信仰。且間或有少數之人。辰存謙讓態度。亦可保存其父母斯民之體面。

爲今之計。吾人宜避却破壞主義。一切政事。無須存破壞之見。惟以舊有者。

增補其現在之需要點而已。人民之進化前途。雖由彼自爲向。然吾人亦當隨彼輩舊有的文明之範圍內徐引導之。

此則政治之艱著在是。而理解此艱著。竊惟皇帝之一人能寔行之。蓋皇帝曾有愛民之心。並已曉透及歆慕大法人之性情之思想也。奉皇帝鎔成一環線。而於此環線中。則有兩個文明混合之條線。互爲之粘結。

因是故於河內各高等學成立之後。繼之以最適辰之京師大學出現焉。本校非特強迫各政官。須從此學習。且其他文學諸家。尤當於焉學習。以增其智識。夫世人固有學而行者。亦有學而知者。今日安南少年人從事西學。雖多有求學以覓謀生的位置之人物。然吾人不可執此轉誤作解。彼其間之上流人物。因智識上而求學。想多其人。試如某先生終身從學。至七十餘歲。僅博得一個秀才。以入地者。此事忝猶牢記不忘也。

因本校創立辰期。忝職得參預於此舊學思想所萃會之京都的教育事業。姑講論及教育問題。

或者因古越南地方改良學務之善著。而可爲他地方之明鏡乎。噫爲此言。幾於事寔上大相反。夫此古越南。豈有爲他地方的明鏡之資格。雖然。因其改良之較後於各地方。因有見夫各地方已經驗之方法。故能循序善爲組織。庶免差誤之點。

試觀如今日所落成之本校。可知本地已有穩當之基礎。其程度寔能適合於人民之願望之要求者也。凡我法人。猶憶纔臨斯土之辰。其所交接殊少。不識字之人物。彼村野小民。人人皆可以草漢字之控狀。讀漢字之簡句。屬於倫理學之教育。雖其範圍頗狹。然亦爲教育之要著。今日想宜以本國音話增廣之。職此之故。現下於安南鄉村內。皆有設場教以國語字。其間亦增教以漢文者。

夫此等漢文教育。乃順從民意。欲彼輩他日得爲一個村民。可以讀家庭之書。契亭廬之對聯也。此等教育。乃陶造農民的資格之基礎。於此基礎之上。復有其他稍高的基礎。即於省城各地。又設各個具體學場。以爲陶造人才之地。於國民教育之傍邊。復有簡便寔行之工藝教育。此等教育。非是練成各個管治的人物。乃練成各個匠手。如南國從前已成業戶之木匠、鐵匠、冶匠等是也。中圻之順化、乂安、歸仁等處。復設各中學堂。以陶造人才。俾他日就學於河內高等學堂。學成之後。又由本校學習。由此觀之。則一千九百十八年之學政總規。寔中圻地方。已能應用其適合於需要點之體例。而這體例。乃指劃其大體。使各地隨宜採用。初不限人以一定之途也。

今茲忝職之發爲宏議者。蓋由近來多有人目現辰之教育。將來必發生西人及南人不如章之點。夫教育問題。乃爲世人易於感觸之問題。在南國光景。想無異於法國光景。試觀法國議院。近日猶討議及此。則足知教育問題。無論何辰。亦爲新鮮適辰之題目。且教育問題之所爲關要者。以其有關係於國民之智腦。並能陶就其他日担负國政之人物。故凡有謀國之責者。尤不可淡視之者也。大凡由人爲之事功。必不能避世人之評論。而此等評論。寔能爲吾人改正其誤點之助。一千九百十八年改良學務之初期。世人或致疑大法。另以自己之學政。輸入於東法境內。雖然彼辰主張改良學務之某公。正爲東法同人所永世銘感之一恩人也。其辰忝職。幸得直接於某公之左右。故今日請下一語。以宣告諸世曰。斯辰主張學務之人。及繼此承行這學政總規之龍全權大臣。其腦中未嘗一念及將來。另以大法之書籍之章程。及其法音話法教員。盡應用於安南及高綿之鄉村內者。之諸公所施行之學政。其根蒂寔脫胎於東法境內。蓋此學政。非是由同化思想及占

領思想之驕矜的政策而生出。乃是由雙方融和性質並收採各個民族之高尚之純粹之美麗的要點而生出。確知將來必有一日其終結之評判。行將表現於歷史上。令人勒石而銘誌之無異於昔辰之羅馬故事。

他若對於政治問題。則沙露公及龍全權兩大臣原欲繕造斯土。他日別成一東法國之國民資格。故諸公預擬他日另組織一個「法亞教育」。而此教育則以大法思想爲之準的。夫此功程之進行最爲艱巨。須經久辰光。多人贊助。及了解本地人之心靈。並須有一個章程能適合夫各個社會如村民、工匠、城庸中流官僚士子之各社會之程度。而後可。

欲寔行此功程。當以辰光爲注重。固如上所敍者。然安南境內。其思想之發達更較速於行事之辰光。謀國者當預圖於事先。不當尾隨於事後。職此之故。凡當局人所籌惟之政。自常人觀之。幾以爲對於現狀有所撞觸。然其寔則此等之籌。惟特不過爲先事預防之見而已。

歷蒞之各全權大臣。對於東法學政問題。曾已深於思索。想今日無復有人焉可致議。保護政府之不以教育爲注重者。最先者爲全權奔悲公。寔已爲後人早示其趨向之途徑。此途徑須遲之又久方可進行。以其初辰當先謀國土之安穩爲要。

雖然於國土未安穩之辰。國中文士輩已起而斥責吾人。何不以泰西之學術盡播諸南國。夫彼輩之加以斥責者。無亦以此等學術。卽爲回春之藥。能解脫人類的痛苦。且曾頒佈諸亞東某一國。能使其國立得名譽顯赫。寔爲古來東亞民族所未曾有。

斯辰也。彼文士輩遂躁急而呼號。諸世曰。大法南來。原欲高築識界上之萬里長城。陷落南人於黑暗地獄。以便施強權壓制的手段。呼號之不已。又繼之以出洋遊學。決意尋覓其向來法人所秘傳。

之歐西學術。夫此日之日。則彼輩之斥責之呼號。既若是矣。然今日之日。吾儕以彼輩所常引以斥責以呼號之學術。謀有以教導之。則彼輩又轉其前調爲第二次之排議。

爲今之計。欲妥滿此方面。各人適中之志願。欲趨避彼方面。各人躁急之差點。且欲挽回其古來只尙辭章重農作之民族。使之趨向於寔業技藝之途。則竊想宜同辰組織其能適合於上敍的程度之基礎。前此沙露公已善爲布置。爲我人指劃其循序合度之方法矣。於沙露公所繪畫之樓閣中。今日從中參酌進行。何如。正吾儕之分內事也。現下則本地之師範生日以愈衆矣。大法各教員亦漸了解越南人之心理矣。且加以上流諸人物屢從旁爲之批評議論。亦可爲吾儕造成本地的政治之助。而此政治者。何卽組成一東法合衆國。其間各個民族都有特別地位。能隨自己進化程度。享有完全之權利者也。夫以一個社會。欲於此等範圍中謀其發達。則須有一個教育爲之基礎。而此教育之主旨。以其能發闡民族固有之德性。並同辰能使民族之智腦有高尚的見地爲要。若是則惟以大法之思想輸入之方可。

茲者無須注重屬於教之一事。而只當注重屬於育之一事。本地已數千年來。由中國之文化。陶成無數之謀國偉人。及良好之法律家。文學家。並其他各公職。

然至今日。吾人已罷却舊辰漢字之教法矣。吾人繼中國之後。閉鄉試場屈曲之圍門。撤考試官張皇之輞蓋。傳臚之聲久已寂無音響矣。今日之日。只見濟濟多士。入試於灰塗的清白牆壁之房屋中。行文於黑帽西裝的教師之無情眼線前。其揭榜辰亦無復有何等鬧熱之光景矣。夫此等改良之行爲。乃吾人隨其國民之趨向。文士之要求。並保護國家以經濟寔業。引導斯民之主意者也。尤

有進者。今日忝得面對法國之一大文豪。膚陳意見。固知此大文豪向來曾有傳播大法的聲望之毅力。而亦可兼謂之爲亞洲之一大文豪的。忝請向諸其人及其他同此思想之諸人。爲左叙一個事件之呼籲。（由是日學堂落成有大法翰林黎爲先生預席黎先生乃法國大文豪並久居印度今又遊歷東洋及中國日本等國）

此東法境土向來對於亞洲之大法已做得許多功業矣。則大法宜如何收拾東法四環之自家的養子合爲一塊。以忝意私擬。想大法當於河內建築其克副於大法之已往之現在之將來的一個紀念臺質而言之。卽當爲東亞設立一個完全之大學。而教之以法亞混合之學術是也。

斯辰也。竊想亞洲之人無不踴躍從學。以耳聆各教員所宣講屬於大法歷史上尊教上之秘傳。並目覩各教員所引導屬於拉丁希臘諸昔賢已指劃之途徑。及新學界已開闢之廣道。

忝之設此夢想者。蓋欲於亞東境土高築一大法學界之望樓。於太平洋岸高築一大法思潮之燈塔。而其能達此夢想者。則惟望大法之識者上流社會。効爲臂助而已。因是之故。忝深望於此夢想中之亞法大學堂之各教課。行將有名爲黎爲先生、別衝先生、押邊先生之各個教課。而且又順序由各博學家、文豪家、詩歌家、醫學家、軍學家、演說家、法律家相繼爲亞東人傳授。其關於大法智腦上倫理上之遺產。

忝固知此等夢想無亦過於奢望。然非是則無以副大法國之名譽。蓋大法國乃爲今日世界之一勝國。又爲最愛和平之一國也。若此夢想而有達到之一日。則東法同人之感佩各教師教化之澤。想更較深於父母生成之澤。然則今日所成立之本校。行將被庇蔭於此高尚的希望之宇下。吾儕其可位置本校於自國及祖傳之香案上。而燃炷其關於學問及眞理之火神。以馨香頂祝之。

△大學場督教杜不烈貴職祝辭

〔阮伯卓譯〕

敬奏 皇帝陛下。有一思想而可爲。皇帝御曆時間之紀念。今日已達到矣。奉 皇帝常謀國民將來之命運。期以締造國民幸福爲主旨。因是故欲陶成有學識之官吏。俾將來對於曾經改良之祖國。克副其責用也。欽惟 皇帝善繼 景尊純皇帝之 先志。深於歷閱。並洞悉其自己所趨向之目的。故由 宸衷默運。發起大學之章程。

今日本校已成立矣。而胎產之時期甚難。蓋凡關重事務。當頭常遇艱著。

此目的達到。是由欽使大臣之堅毅心所致。故下職又請向欽使大臣表白其欽敬之誠。此欽敬之誠。下職又不得不向學部大臣表白者。蓋學部大臣乃奉 皇帝付托以監督本校之權。並東法同人皆公認爲法越學界雙璧之人物也。

茲奉 皇帝駕臨。不啻以最後之光線炤臨於本校。而爲之締造其生命。

敬奏 皇帝陛下。敬呈欽使大臣。今後因現日之建設事業。而 皇帝及大臣之徽號。於南國歷史上有連絡之關係。奉 皇帝及大臣之高尚的思想。聯合爲一。使南國有所依靠。以趨入於今日各民族幸福之基址。質而言之。卽趨入於文明之境界是也。敬呈欽使大臣。大臣對於這事業。乃由已知來日之需要點。以預赴於時機之先。不應俟日下僅付各個事務。只隨時機自至。不相聯絡。諺云「知卽先知之謂也」。若是則大臣對於斯土。誠爲無負。

果爾。文明者。非是爲自意可採拾或可辭却之一物。乃是一個動力。較於個人最猛的。若欲與之反抗。殊亦無益於事。彼其動力。常隨其氣候。其生活。其地質。而對於人類爲不平均之分配。又常隨其

社會智腦之玄微的猛力。及社會上不可逆料之更改事務者也。彼其動力復有一定之公例。若默付此公例自爲發動於紛雜之社會中。則其發動必無佳果。蓋由人類之醡質每能阻礙此動力不得爲自由的發展者也。此動力之公例屬於理論誠如上敍亦可簡括言之曰大凡人類生產浮于食用便爲有文明的。何以言之。蓋若是則得有餘暇時日容彼學問一流人增進其知覺。斯時也。社會之病症如軍旅事及尊教競爭事之類日以減少。而技藝商買及屬於美術於學問日以愈昌。此卽爲文明之果也。此卽爲大書特書之文明二字也。此等文明常隨其時間及地方而產出。然其間有東亞及西歐之兩大文明爲之最。亞洲之文明已常向吾人表露其在世界上無時間斷之最光榮的絕大名譽。旣由彼文明先推測其紀元前之二千一百五十五年十月十二日爲日蝕之日子而至今日由歐洲之天文學家迴溯研究亦誠爲不爽的。雖然就數個方面而觀之則此文明固爲榮耀。仍其間亦有重大之疵瑕。蓋由不知利用其已發明之事件從古以來每表現其退化之光景者也。歐洲生活之現狀並其餽贈於人類之千萬利益與其炫耀的表面之後寔有一猛力在因是已能戰勝亞洲人之厭惡心。亞洲人最初時輕率以爲欲學歐洲只從歐化便得人人皆可學得到。夫此心理對於已進化之人苟志於上以覓一個目的一个規準者可若施之於才德薄弱之未進化的人則不可。塞際事務已爲喜新過奢之諸人提醒矣。若此諸人從前能推究各民族進化之常度則亦可免於差誤。夫世人可以移此地之一樹栽植於彼地然不可一時盡移植一個森林者。除都市中且言且行之少數人羣復有村野中大多數之人羣其對於世局的觀察寔與在都市諸人不同。彼原有自己特別之利益及其所了解於各事物其所要求其所厭惡寔特異也。

若不接近彼輩。不注意彼輩之嗜好。則幾成社會中官吏與農工商之兩派。有分開光景。於一國之中而上流與常民分開。則其上者失自己之勢力。其下者失自己之利益。今欲避免此等之不幸事。故本校之主要。在乎學古無論。現時之少年國民。有何等願欲。然前人常以千萬之條線維繫後人。未曾與我以可離者。試如關於國中之信仰心。畏怖心。希望心。傾向心。不曾因政治上或社會上之何等機關所斟酌。而可以改易之者。烏血工先生有云。『世人只可破壞其可替代者。』故欲改革者。不特須知其當興設之利處。而且須知其當廢除之弊處。然不幸各改良家。每忘却這尋常的寔事故。世局常離脫此諸家。而自爲向往。於一千九百十二年。中華國有下令於國民。限三年內須廢除民間之習慣。及風水之迷信。自此至茲已十年矣。然彼國所限禁之事。其結果何如。想列位已知之矣。今有一事。吾人當記憶者。世間一切生物。決無有自己完備。不過繼承從前之樣子而已。今人卽古人之再世。而我古人原不認受。我後人有猝然變改之事。故一切思想。最先須經過胎孕之時期。然後發生有效力之酵質。本校須多教漢文。以成一寔行之學堂。茲者忝道及寔行二字。想亦有多人聞之哂笑。然忝所謂寔行者。非是敢爲迂濶之談也。世人多以爲國語字易學。並亦有傳播思想之具體。噫。若此設想。殊未之深思耳。忝深望投學於本校之人。另及早曉知國語字。只可施於小學場之幼學生而已。國語字非是爲一派文字。乃爲編誌南音之符號。雖較與從前「喃」字。頗爲便利。然自身無有高妙之精神。雖爲最需要之文字。然其附筆者。只憑書手之手之腦所運用而已。若是則現時之國語字。只用以編誌南音。吾儕試猜此等文字。當到何時可利用。以爲輸送歐西格致學之輜軒乎。設此一問。則不解自知矣。由此觀之。國語字尤當經久時間之修練。方能以自己既擴開之思想。與現今之文明相連接。故國語字現下須立成前此曠有之新字彙。新文法爲要。他

若名辭問題。則古來每由借用或倣用爲多。未曾懸空撰出。今法文既爲南音助以文法矣。然對於南音之名辭。則法字殊難於贊助。而現下南音尤當求其富贍。亦如從前旣借用漢文者。故漢文有當要用之理由。以其有敏速之益利也。今安南各政治機關。猶用漢字。此無容論。藉謂因學問及時間。足爲之助。而脫離漢字。則曷觀夫鄰我之日本中華。卽爲我人開始競爭經濟之兩大敵國。現日猶用漢字。而彼兩國向來謀廢漢字之計劃。都成不可越過之艱著。夫此漢字。固脫離於白話之外。並傳宣於人民之範圍。旣廣。故縱使不遇這艱著。竊想此兩國亦不能廢棄之也。現日安南之經濟。之技藝。之商買方。在胚胎時期。行將於遠東境內。有發展之機。試問吾人。其忍拋棄此美好之景象乎。以_添意擬吾人應爲將來計。而索勵我上流社會。磨練此當有之利器。茲者_添又對於投學本校之諸生。樂爲之再述世人所常談之一語曰。從前諸生之學級已告終矣。今後諸生之學問。又開始矣。前者已由學問中有所得。今後又輸入無數之新聞。見以增其智腦。而於此各個聞見之中。又要使之相聯絡。以成其爲思想的。

考究之學與格致寔行之學。寔相懸遠。考究之學。猶之乎一絕大之書院。於此書院中。若無有一明白簡便之目錄冊。俾人易於尋覓。若無有諸練之掌書人。爲人指導。若無有好學諸人。時來搜求。以收穫著作家所經年貯存之花利。則這書院。終成爲無用的。他若格致寔行之學。則寔能駕馭其自家學理。而不爲自家學理所駕馭。同時與其所接悟各物理之點。爲思想之主人翁。而此思想。寔能連絡各個物理。而肇錫以各物理之意義之生活。

此等格致。非是屬於象形學的格致之一私產。乃是其他各科格致學所常用。以搜求之公共方法。歐洲十九世紀。寔有幾盡用此方法。以施諸人類的注意點之名譽。而於百年來。賴有搜求方法。以之寔行。能使世界日以改觀。這搜求工夫。寔由大法國爲之前鋒。殊可引以自豪也。茲者_添請竭力。

使本校之教育能適合於本校之目的。凡非寔行之學班。則各教師須注重於教之之方法較勝於教之之學課。學者諸生又須曉知關於格致學之組織。諸生另得知已成立之格致。及將發闡之格致原相差異。諸生又另見其間之意想之義理。互相衝突。必引爲詫異。諸生須學習其利用各思想之方法。並利用其差誤點之方法。諸生另由各教師所指示各個顯著的成效之學班中。而趨入於將來的成效之試驗室。諸生另直接做出專題著論。忝寔深望來年諸生另各以其所著之專題。呈出於考閱委員會。而此等專題有真價值。可以印入本校書院之書藉。

●敬呈黎爲先生

先生出於雅意。並不惜遊歷中之寶貴時光。而光臨以參預本校落成之典。此正先生能以法蘭西學堂並文學翰林之光線。炤耀於本校者。今日忝得於此地邀接先生。其歡欣之情。不可言狀。先生亦知夫得爲先生的門弟之幸福。則其對於先生之敬服心。欵慕心。縱以何等辭調極寫之。亦反成爲無味之語耳。惟先生乃是大法蘇爾本大學堂之靈魂。於二十年前既於此學堂中啓發。忝以極東之學問。今者本校得此時機。以其所敬慕之誠。公共暴白於先生前。則忝惟以此偶然之際遇。爲可奇賞耳。且也先生又爲遠東博古場之靈魂。故今日忝亦得有榮幸。請向伊場之監督官而表白其欵慕之誠。本校與遠東博古場。寔有公共之目的。蓋同是出於孝思一念。以考究古時之光榮的事業。而一則屬於理想的高點之考究。一則試用之于寔際。並勸導將來官吏。曉透其本地之文明精神。以預備一礎石。行將砌於人類之大樓臺也。今日則兩先生之門弟。請以其事師如事父之敬謹至誠。表白於印度學家之前。而此印度學家。卽爲利用漢文以考究佛學之第一人也。得此偶然際遇。誠可爲本校之佳兆。

記朝鮮貴族李女士淪落歷史

(續前第六十期)

俠魂女士

余於課業之暇。往往招女士回家作竟夕談。女士備述朝鮮近狀。慷慨淋漓。悲憤交至。家人均爲之動容。余亦爲之洒同情之淚者屢矣。一日女士接得家信。開緘俯首沉吟良久。余偶過其書齋見之。不欲窺人之私。反身他避。頃刻復來。則見女士珠淚盈襟。嗚咽不成聲。心中愴然自念曰。此一弱女子落魄他鄉。離索若此。境苦情苦。孰與爲慰。有之則惟我耳。我若以避嫌之故。任彼終日拭淚於心。何忍。因突來以手攬女士身而慰之。曰。麗姊。麗姊。汝爲何事傷心如此之甚。請爲余言之。余必有以慰汝也。女士嗚咽曰。吾妹乎。天下傷心人莫有如我。傷心事之叢來。又莫有如我。我其如何以自慰。汝又將如何而可以慰我也。因一手握余手。一手探衫袋中。以家書示余。曰。妹且讀此書。可以知余境遇之苦矣。書爲其父公爵所寄。其詞曰。

「自汝一去。匆匆數年。飄泊何處。無從探得消息。頃接某友回國。帶示汝書。始悉去後情況一二。知江山有靈。到處均爲我愛女呵護。可慰也。汝今鴻飛冥冥。日人其如汝何。余愛女乎。汝去後。父母及弟妹等。均得康健。千萬里外。汝得聞之。當可自慰。唯因同宗李完某。不顧國家前途。甘心媚敵。以求富貴。已將汝之秘密事。告之日人矣。噫。彼喪心病狂。不復知人間有羞恥事。至如是。如是。自是。吾家時被日人嫉視。艱難困苦。靡所底止。嗟哉天乎。夫復何言。吾愛女乎。余夙夜唯望汝旅中無恙。學業早成。庶有爲祖國報效之一日。勉之。勉之。勿以家事爲念。汝父母縱死。亦可瞑目矣。他鄉作客。善自珍攝。」

余讀未竟。心爲悵然。不知涕泗之何從也。因強自拭淚而慰女士曰。麗姊乎。汝其善自解之。汝於去

國之初。想已早料其有此苦境。然忠於國卽所以孝於家。所存者大姑自解。以聽彼天安排。勿過自傷。非徒無益。又自累耳。女士聞余言。忽收淚曰。謝妹妹厚意。余固具此決心。但天良所觸。有不自知。

微妹言余幾失之。噫。求忠臣必於孝子之門。觀此足以知女士之爲女士矣。

無何適因暑假。女士擬往上海作一漫遊。以解積悶。招余與偕。余固樂往。欲藉此休暇光陰。徧覽申江風物。以寬心目。唯因老母在堂。家兄遠出留學。家中唯余最長。課業之暇。兼任晨昏。勢有所不能離。而情亦有所不忍也。因以情告。女士曰。善。妹可勿行。余有父母。而江海爲隔。無由侍奉。寸心鬱鬱。無時可安。噫。蓼蓼者莪。匪莪伊蒿。哀哀父母。生我劬勞。每誦此詩。淚盈襟矣。妹得此家庭之樂。何可他往。數日女士摒擋一切行裝。便卽首途。余與家母及弟妹等均送之於珠江岸次。女士向家母作一叩別。并叮嚀握余手而語曰。君等有母而我獨無。余心之悲。爲何如矣。噫。此可悲之人。今且別矣。女士上船。在船室窓內揮巾向余等作別。余等在岸上亦揮巾以答之。輪船又遲遲其行。至三十餘分鐘之久。始離江岸。一若表示余等惜別之情也。余等立視船影已渺。卽各回宅。余因愛友遠別。鬱寡歡。連日閉門坐俟消息。一夕余與弟妹等方踢燕子爲戲。適見有遞電信來者。啓視之。則女士抵申平安電報也。余因裁箋囑女士旅中珍重。并介紹於同學張俊卿女士。令其照拂一切。月餘女士將歸。以書告余曰。

「珠江一別。月已重圓。渭北江南。徒勞夢想。頃承先容。得與張君相識。旅中事事。均藉周旋。余雖隻影天涯。而毫無所苦。吾妹之賜也。張君丰姿俊爽。又有豪俠氣。令余一見。不覺屈拜下風。可知貴國女流不乏英傑。卽對鄙人如此之厚。想亦從歷史中觀念得來。非爲余一人之私也。可惜

余等當此河山破碎。身世浮沉。雖救國心堅。而移山力弱。如何如何。左右高明。必有以教我。臨風依依。不盡欲言。俟日間有船期。卽當南歸也。」

余得書後數日。女士已抵粵。相見甚歡。由是復相與埋首於校室作學生生活者年餘。忽到卒業之期。彼此均離母校。同學等均思覓相當位置。充各女校教員。女士奔走國事。無意於此。因租屋住於余宅之右。余亦以家有老母侍奉。人不忍少離膝下。因此余一人復得時時相聚。女士與留粵朝鮮志士組織一會。名檀青社。檀青乃檀國青年之意。朝鮮始祖名桓雄。乃天神垣因之庶子。降生於太白山之檀樹下。故曰檀君。自立爲王。國號朝鮮。都平壤。以鼓吹朝鮮人以國家思想爲目的。會事頗日發達。會中人因舉女士爲代表。徧往中國各地運動巨款。以謀進行。女士因復遊申歲月如流。忽又半年餘矣。女士來信曰。

「南浦別君。瞬已半載。前塵回首。夢想爲勞。余歷年淪落。飄泊珠江。雖復戰鼓摧心。青衿落魄。而得君相依。頗不索寞。或燒燈。或對榻。觀書硯席之交。有如膠漆。客中無聊藉。此爲慰耳。袂別以來。無狀可告。光陰如梭。故我猶是東睨烟水。洒新亭之淚。北望雲山。動家鄉之悲。明月依舊。白雲在天。仰望屋梁彷彿顏色。屢屢夢想。弗獲一見。我懷壹鬱。誰可與語。每念昔者相處密邇。出有連袂。攜手之歡。入有促膝談心之樂。其爲慟惄。豈直零壘。君上有慈母。下有弟妹。天倫敍樂。想不寂寞。我則異域流離。自憐隻影。平生所志。所事百未一就。咄咄書空。無他策略。可慨已現擬渡美與家姊相見。作一商量。屆時當有佳音可以奉慰也。」

余得書之後。匆匆作復。便有南渡之役。噫。人生不相見。動如參商。昔者同窗同感。今各他席他鄉。蒼蒼者天。不知復使余與女士重有相聚之期否也。

(未完)

△八旬謝表

◎文苑

父安東閣大學士安春子高相公於本年九月八旬誕日（十三日）欽奉 御賜一人生壽至七十亦云少矣而卿今八十朕常質諸人云猶矍鑠朕甚慰之偶得一拙固無工佳聊以表慰悅期望之懷焉耳。

功名益裡歷驅馳。五六年來鳥倦飛。耄歲近登梁老榜。花齡適揭呂翁旗。松雲高臥吟風月。醇醴光斟對雪絲。溫綺數言卿且誌。遙祈壽晉曰期頤。一啓定壬戌九月十二日。御題。

太子少保東閣大學士安春子休致臣高春育稽首頓首謹

奏爲恭謝

皇恩仰祈

睿鑒

事本年貳月日恭接禮部臣錄叙伊部臣片叙議定內一欵一品官壽登捌拾賞銀貳拾兩南紗貳疋在案茲臣高春育年屆捌拾請焰例賞各理片面欽奉 碣批高卿已登捌拾焰例旌賞頗合準依惟朕欲知是何月日著部咨問覆悉欽此臣業遵將本月十三日是生日呈部具 覆所蒙得賞項臣已遵領矣茲本月十一日再接臣省錄叙接兵部咨接侍衛處遵咨欽奉

面勅茲值東閣大學士休致高卿捌拾壽辰著四等侍衛臣潘德謙資遞品項前往又安省合與省臣臬使頒給爲壽欽此欽遵迨十四日早接伊侍衛臣潘德謙臬使臣范伯溥恭遞劄子壹副具有皇封原粘抵臣私第頒給臣敬謹跪迎設案拜領遵奉關粘奉見頒賜臣大項金磬一面內刻報義酬勳四字具有垂纓懸佩又奉有

龍箋

御題賜詩一首并序文

臣遵奉恭檢訖竊炤非分之恩又能數得

喜與懼併不知所云竊念臣尋常章句之學夤緣科宦之途顧處今而已疎於稽古乎何有三紀餘歟歷徒作具臣七袞外歸來自甘野老鴻嶺九十峯之外江湖劇切臣衷香水五百年之清星日恰逢 帝日龍飛天 大人造也四方之視聽一新 辰居所衆星共之千載之遭逢再覩當此乾

坤再造。慚無漢霍光忠誠翊戴之能。會逢岳牧盈庭。安事齊楚邱老耄正辭之助。田園遊憩。計居諸者十年。歲月遞遷。已侵尋而八秩。蓋壽域春臺之上。斯世咸登。雖凡樗賤櫨之微。不材亦壽。曾幾雪侵白髮。老來而約踐青山。何期雲捧朱提。惠養而春生綠野。猶且榮叨金磬。天府陶鎔。况復寵荷詩章。宸奎璀璨。風琴雅管。揮毫而韻協宮商。鐵畫銀鉤。落紙而字成珠玉。優其老而望期頤。炤耀。敷言而是彝。是訓。仰爲錫福之疇。受賜而拜教拜嘉。奉作傳家之寶。景厚貺。臣私夢想之奢。期景暮桑榆。春回蓬華。茲蓋伏遇皇帝陛下。體乾之健。觀賁之文。緝熙單厥心。終始典于學。千萬里見聞務博。歐海通牛斗之槎。六七年宵旰彌勤。南風矢琴詩之曲。淵泉辰出。光輝日新。方將粉飭乎太平。豈僅抑揚夫風雅。欲常此吾道南矣。肆擬將障川東之。挽賡颶都。渝之休風。續喜起明良之雅韻。致使八旬遺老。獲聆六義元音。似此霑覃。賞格更叨夫特格。謂何報答。晚年益勵于壯年。臣惟有披鸞箋而佩服。訓辭扶鳩杖而仰觀。德化式金式。玉寶爲禔己之箴。佩委佩垂。珍作花躬之品。呂旗梁榜。敢媲美于前修。對雪吟風。永承休于來日。景化日光天之世界。南極星輝。仰萱花瑤草之宮庭。東朝月朗。高也厚也悠久也。長頤北闕之尊。保之佑之重申之願。上南山之祝。臣下情不勝頂戴感激之至。謹奉表陳。謝以聞。

○再恭和御賜詩元韻。

鈞韶。帝所每神馳翹首。乾龍夾日飛。介福高懸。雙壽鏡。嘉名肇錫萬年旗。敢矜野鶴棲珠樹。願効春蠶吐繭絲。拜手雲章天上捧。昇平雅韻解人頤。

●辰談國內之部

▲改良潮

近日改良潮流響及各處。映出一新現象。然間亦有爲一般人借公以營私者。或亦有借此張皇以博上峯之優獎者。外有改良之名。內無改良之寔。其結果爲民病一耳。本誌每聞何社村有改良消息。無不錄之。公之衆聽以表歡迎之意。亦深望其切實力行。毋使改良二字成爲一無價值之名詞。則於國民進化前途有厚幸焉。茲接清化省諸社村改良之信。謹錄如下。

清化省弘化縣會朝社地居沿海。去潮汛口約三箕臚蔑。人數男婦老幼無慮千餘。原徵田土貳百畝零。生計尙甘守拙。居處未合衛生。套俗因循。學務鹵莽。殖之誨之。尙有待也。啓定五年二月日。弘化縣尹黎君致顯遵將。諭旨內省節冠婚喪祭一款。曉告伊社。酌減向俗神忌豬具例。供神忌大猪高具禮費
約至陸百元上下。許代納錢共得銀六百元。充爲社倉銀數。買粟登貯。尋遇年荒。給貸社內貧民。到務收還。是年縣轄省節冠婚喪祭杯盤俗例。立爲社倉者。通計一千三百三十二社村。銀數一萬七千零元。而求其能猛革陋風。保守公益。如會朝社者誠不多得也。去年六月日。黎君又因公往見伊社。海濱有潮泳處。約千餘畝。海鹹升降。荒莽極目。試之土則肥饒。因聽其暫取社倉若干粟。許民貸用。試築禦鹹堤二千零西尺。新墾一頃。得田一百畝。現均下稼。入例徵租。去冬豐收。民用稍足。有舊副總梁再造者。即再 買讀報章有心得焉。爰謀及耆豪。倣行改良規式。組立鄉約釐定鄉政款款。

甲 設幼學鄉場。摘新墾田十五畝。置爲學田。附給場費。師餉並場內全年土子筆紙。土數男女現九十五名。座省商給書籍圖版。並增補教師分房助教法字。乙 改良家族。伊社族派有五。各保族表

會同組織族內事務定小尊及諸家先靈各合祀于大尊祠堂全年祭期有三元旦<sub>行樂一
日內</sub>嘗新冬至金銀冥器巫術符法一切不用。丙邇舉族表以組成一鄉之鄉會。丁立支收簿以登記公民之錢粟。戊保各看巷以檢察各巷里路廣潔。己擇護堤夫以防衛內外諸農堤。庚擇巡警夫以防戢民居及摘察社人之違改良鄉約。辛砌築井口二一方一圓上有瓦蓋均得裝雅清潔。壬有申明亭每月十五日全民齊會在亭講讀諸報章及鄉約各條。癸有善惡榜社內何係公廉節操爲民開導公益與有能製造新技藝可爲規式及孝子順孫義夫節婦奉署姓名事狀于紅榜何係所行違背倫理及性行貪汚卽將姓名事款書于黑榜。本年三月日貴使黎錫齡公同督部膺公輶抵伊社看見事事整飭特深嘉獎咨呈機密院請賞大字扁額懸掛亭中以資鼓勵間承列憲察見潮汛海口內潮泳處屬會朝社地分與旁近各社村地分尙多荒土曉告伊社叶與旁近各村連築長堤七千五百西尺堤內約得田一千零畝。內屬會朝半_{分過}這堤工程重大貴往使及黎君現方殷勤勸督漸已完功。_{內會朝堤分現已合式工竣本務下稼得貳百畝零現方收穫。}夫以會朝社乃海濱一小邑耳而能先備巨款之社倉金繼鑿許多之潮泳田鄉政款款善事日以擴張斯民之得此幸福誰爲造之誰爲導之要之亦自遵諭節省祭祀奢費一事爲之造因又有報章鼓動改良政策及賢良縣尹爲之引導也。

弘義勃興二社前原勃興社近分爲二乃前鄉貢阮公瓊_{俗傳狀瓊}之故鄉也巍科顯宦代有其人所定鄉約上下等級甚是分明祭祀禮儀涉於繁縟戶口幾二千生計日絀鄉紳原維川縣休致阮君輝瑞現于祿知縣阮君卓經已提唱無奈豪老中多守舊派動輒沮力啓定四年十一月日邇奉

改良潮

百七二

錄飭。內一款冠婚喪祭從儉酌行。慶吊往來合禮則止。縣尹黎君遵諭抵亭曉以省節祭祀犒望奢費。摘得銀貳百元立爲弘勃社倉。是年饑荒賑貸社內民稱便之。四月日貴住使與省總督行轄經過伊二社會亭駐輶焉。披圖問俗曉以生理教育衛生諸利益事嗣而黎君得上憲令。遂不憚勞爲二社鼎力助行改良事立鄉會同以籌公益立支消簿以檢民財教士則鄉學有場_{士數七十五名近承貴籍}。護產則穩婆有室_{穩婆經由貴病院學習許憑回貫}。路旁栽椰樹千餘充爲公利。鄉內砌井口廿六頗合衛生捐金_辰_籌。構市亭館巨款_{民財不敷}。五月初一日正這市番_{黎縣尹與伊二社會同人唱爲普勸}。市內各商買人係捐助銀_{二元以下者另鑄姓名木扁三元以上者鑄在石碑均置市亭示勸日內捐助得銀三百二十元以助需費}。以構五市亭正貨雜貨各別肆分區_{二社分區爲廿巷每保巷目一人檢刷道路何係污穢穿破另據巡夫擬罰}。保廿巷目巡夫掃夫有所專責數月之間庶事悉舉。南六月初一日二社行慶成禮是晚二點貴正使黎錫齡公總督膺公布政使丁公輶抵觀成遍閱二社內整頓各事並訪前鄉貢阮公瓊故宅晚四點回亭二社官紳豪老全民等頂花獻酒宣讀祝詞貴使卽辰答詞演說善後事宜遠近環觀人人歡喜夫弘勃前則能省祭費以成社倉繼則改鄉政以籌公益溯其能寔行改良之原因以有鄉紳休尹阮君輝玲素有整頓鄉事之志幸而上得貴住使之有心民事開示簡明黎郡尹之留意作新勸督盡道因而商諸紳色謀及耆豪遂能振整鄉政事事改良同辰與會朝社爲縣轄之先倡鄉紳之力烏可少哉屬轄各大社村現方整頓改良行而未成者數十竊願轄民當以報章爲指南針盡革閭閻之舊例如何籌公益如何謀公安見諸寔行毋使會朝弘勃二社獨專其美也可至如會朝與各村連築長堤七千零西尺墾田一千餘畝俟成效另奉續佈。

右侍講休致鳳亭阮子丹敬稿